Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci zaś usłyszawszy jednomyślnie podnieśli głos do Boga i powiedzieli Władco Ty Boże który uczyniłeś niebo i ziemię i morze i wszystkie w nich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci natomiast, gdy to usłyszeli, jednomyślnie wznieśli głos do Boga i powiedzieli: Władco,\* Ty, który uczyniłeś niebo i ziemię,\*\* i morze, i wszystko, co w nich jest ,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ci) zaś wysłuchawszy, jednomyślnie podnieśli głos do Boga i powiedzieli: "Władco, Ty, (który uczyniłeś) niebo, i ziemię, i morze, i wszystkie (te)\* w nich, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ci) zaś usłyszawszy jednomyślnie podnieśli głos do Boga i powiedzieli Władco Ty Boże który uczyniłeś niebo i ziemię i morze i wszystkie w nich |

1. 1) Władca, δεσπότης, pan niewolników i sług (<x>610 6:1</x>; <x>620 2:21</x>; <x>630 2:9</x>; <x>670 2:18</x>). W taki sposób Symeon zwrócił się do Boga (<x>490 2:29</x>). To słowo również w <x>680 2:1</x>; Jd 4; <x>730 6:10</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 20:11</x>; <x>160 9:6</x>; <x>230 146:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 2:1-2</x> [↑](#footnote-ref-4)